



Lanzan en España primer Diccionario de Panhispánico de Terminología Médica

Con la participación de representantes de la Organización Panamericana de la Salud –OPS, de la Real Academia Nacional de Medicina de España y la Asociación Latinoamericana de Academias Nacionales de Medicina, se presentó en Madrid el primer Diccionario Panhispánico de Terminología Médica –DPTM.

El lanzamiento del DPTM que se realizó el 13 de noviembre en la capital española ha sido el resultado de ocho arduos años de trabajo en el que han participado trece academias nacionales de medicina de España y América Latina y constituye un gran aporte para ayudar a cerrar las brechas conceptuales que persisten entre el español y el inglés en un área tan clave como las ciencias de la salud, afirmó el Dr. Jarbas Barbosa, Director de la OPS.

Agregó que también promoverá la generación de conocimiento y experiencia en áreas como el desarrollo de sistemas de salud resilientes e inclusivos, el control de enfermedades crónicas y transmisibles, la vigilancia sanitaria de enfermedades emergentes, y los determinantes sociales y ambientales, que cada vez más impactan en la salud y el bienestar de la población.

El DPTM comprende más de 70.000 términos con sus equivalentes en inglés estadounidense, incluyendo sinónimos, variantes gráficas, términos incorrectos, desaconsejados, coloquiales infrecuentes. Esta herramienta digital será de acceso totalmente libre para los ciudadanos de cualquier continente en el siguiente enlace:

<https://dptm.es/>



Diccionario panhispánico de términos médicos

Una medicina y un idioma compartidos

La voluntad compartida por la Real Academia Nacional de Medicina de España (RANME) y la Asociación Latinoamericana de Academias Nacionales de Medicina, España y Portugal (ALANAM) para lograr que el lenguaje médico en español abarcara toda la geografía humana vinculada a la medicina impulsó, en 2012, la firma de un protocolo de actuación destinado a la elaboración de un *Diccionario panhispánico de términos médicos* con el objeto de registrar la homogeneidad y la heterogeneidad del lenguaje médico que compartimos todos los hablantes de nuestro idioma común. Todo ello al servicio de la mejor relación posible entre médico y paciente y, por tanto, de la mejor asistencia médica, y al servicio de la expresión conceptual más rigurosa en la investigación, la divulgación, la traducción y la docencia médicas.

El *Diccionario panhispánico de términos médicos*, que será actualizado periódicamente, está disponible para su utilización libre por la ciudadanía en la página digital de la RANME, entidad administradora del sistema, y en conexión con las páginas digitales de las Academias de Medicina americanas, desde su presentación pública el 13 de noviembre de 2023.